TABLE DES MATIÈRES

Préface de Jacques Chaurand 5
Biographie de René Lepelley 7
Écrits et travaux de René Lepelley 9

I - Première partie
DIALECTOLOGIE DE LANGUE D'OÏL

1 - DIALECTOLOGIE NORMANDE

Jean Renaud, L'héritage maritime norrois en Normandie 21

André Dupont, Le Cartulaire de l'église Notre-Dame de Saint-Lô (1437-1444). Approche linguistique 29

Hans Goebl, Dans la forêt des dialectes normands 39

Patrice Brasseur, La morphologie de l'article dans l'*Atlas Linguistique normand* 51

Pierre Boissel, Catherine Bougy, La fête qui marque la fin de la moisson 65

Nicole Maury, Prosodie d'un parler normand : de l'assertion à l'exclamation 75

Catherine Bougy, Débuts prometteurs d'un jeune poète 87

2 - AUTRES PARLERS DE LANGUE D'OÏL

Jacques Chaurand, Un toponyme normano-picard : la cache au sens de "chemin de desserte" 93

Fernand Carton, Formulettes des doigts en picard du Nord-Pas-de-Calais 105

Marie-Rose Simoni, Commentaire linguistique d'un poème percheron contemporain. Écrire le percheron : un discours métalinguistique... 117

Nina Catach, Commentaire linguistique d'un poème percheron contemporain. Réflexions sur l'écriture d'un patois 127

Jean-Paul Chauveau, Influences normandes sur les parlers de l'Ouest ... 137

Gabriel Guillaume, Une relecture d'enquêtes effectuées à Saint-Broladre : séquences patoises et notes de morphologie dialectale 147

Henriette Walter, Régionalismes lexicaux : pour une recherche de leur extension géographique 161

Liliane Jagueneau, La variation morphologique : les pronoms personnels sujets dans un corpus oral du sud de la Vienne..... 171

Brigitte Horiot, Une énigme morphologique : *a* : "ils (disent que)"..... 181

Gérard Taverdet, Le nom du rebouteur en Bourgogne 187

Aliette Geistdœrfer, "Des lions, des mouettes et des fauvettes". Etude des patronymes des doris de Saint-Pierre. Des rapports entre les pêcheurs et la mer..... 193

Marthe Faribault, Bêtes remarquables et fabuleuses de l'Inde occidentale 205

Liliane Rodriguez, Le festival du voyageur : lexique régional d'une fête manitobaine..... 215

Deuxième partie
ONOMASTIQUE NORMANDE

Pierre-Henri Billy, Nommer en Basse-Normandie aux XIe-XVe siècles 223

Dominique Fournier, Les noms de personnes figurant dans le registre de la léproserie d'Andeli (1380)..... 233

Jean-Jacques Bertaux, Terroir et actualité dans les noms donnés aux vaches..... 257

Lucien Musset, Deux microtoponymes anglo-normands du Bessin : *l'estrac, la gare*..... 269

François de Beaurepaire, Les finales — *iere* et — *erie* dans les noms de lieux habités de la Normandie..... 277

Jean-Michel Bouvris, L'origine du nom de la rue de l'*Air haut* à Alençon 283

Marianne Mulon, Impressions onomastiques chez quelques écrivains normands..... 289

Troisième partie
HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Jean Le Dû, La langue bretonne, témoin du roman et du français 299

Yves Le Petit, Un exemple très tardif de l'emploi du français dans les documents officiels anglais 307

Jean-Pierre Chambon, *La farce de Guilliod à cinq personnages* (1557) : un texte normand ou romand ? 313

Nathalie Fournier, Le problème de l'ordre des mots chez le Père Bouhours : position et interprétation des compléments circonstanciels 327

Gilbert Salmon, Trésor Général du français de Lyon aux XVe-XIXe et XXe siècles. Pré-maquettes : *picou, sigroller* 337

Nicole Maurice-Guilleux, Étymologie synchronique et diachronique : le cas de reblochon..... 347

Pierre Rézeau, "Nous deux René" 355

Elmar Schafroth, A propos d'une typologie panromane des relatifs "non normatifs" 363

Gilles Roques, L'œil dans les locutions et expressions françaises..... 375

Anne-Marie Houdebine, Des femmes dans la langue et les discours 385

Quatrième partie
LITTÉRATURE ET NORMANDIE

Pierre Bouet, De l'origine troyenne des Normands..... 401

Guy Nondier, Poètes nationalistes normands sous les Plantagenêts 415

Jean Batany, La rhétorique d'un vieux conteur normand : le "Tristran" de Béroul 427

Jean Maurice, Le rendez-vous épié dans le *Tristan* de Béroul : le théâtre des paroles à double entente..... 439

Marcel Simon, Note sur les définitions dans l'œuvre poétique de Malherbe 449

Yvette Mousson, Sur deux pages de Proust : les clochers de Caen..... 453

Joël Masson, Remy de Gourmont et Louis Beuve..... 461

Cinquième partie
HISTOIRE, GÉOGRAPHIE, INSTITUTIONS DE LA NORMANDIE

Bernard Beck, Homines fluctibus ferociores 473

Peter Crill, L'office du bailli de Jersey 481

Anne-Marie Flambard, Rivalités et concurrence entre centres potiers bas-normands (XIVe-XVIIIe siècles) 483

Alain-R. Girard, *Imprynted at Caen* : l'édition de langue anglaise en Normandie, 1490-1789 491

Jacqueline Musset, La "promesse de garder succession" en Droit Normand, XVIe et XVIIe siècles 505

Pierre Gouhier, Une source sérielle pour l'histoire religieuse : le renouvellement des vœux 515

Jean-Marie Vallez, Une communauté de séculières peu connues : la Providence de Falaise (XVIIe-XVIIIe siècles) 519

Françoise Debaisieux, Une famille d'artisans bas-normands 525

Gabriel Désert, Les foires de la Manche, 1800-1860 531

Bernard Garnier, Migrations : la Manche de 1890 à 1940 545

Jean Quellien, La révolte des bouilleurs de cru de 1935 en Basse-Normandie 559

Michel Boivin, La garde territoriale dans la Manche en mai-juin 1940 . 571

Marcel Roupsard, Les deux Val de Saire 577

Tabula gratulatoria 587

Table des matières 595